



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 20 September 2013

13539/13

**JUR 460
PESC 1066
RELEX 800
CONUN 103
COMEM 205
CONOP 104
FIN 518
COARM 122
OC 459**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Regulation (EU) No 1264/2012 of 21 December 2012 implementing Regulation (EU) No 267/2012 concerning restrictive measures against Iran
(OJ L 356, 22.12.2012, p. 55)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mrs. Inga Galdikaitė:

e-mail: Inga.Galdikaite@eu.mfa.lt

ПОПРАВКА

на Регламент за изпълнение (ЕС) № 1264/2012 на Съвета от 21 декември 2012 година за прилагане на Регламент (ЕС) № 267/2012 относно ограничителни мерки срещу Иран

(ОВ L 356, 22.12.2012 г., стр. 55)

Страница 58, Приложението, Част I, Образувания, точка 13

Вместо:

”

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. HKICO е дружество параван, контролирано от посочената от ЕС National Iranian Oil Company (NIOC). В средата на 2012 г. е било предвидено HKICO да получи милиони долари от нефтени продажби на NIOC.	22.12.2012 г.
-----	----------------------------------	---	---	---------------

“

да се чете:

”

13.	<u>HK Intertrade Company Ltd</u>	<u>HK Intertrade Company, 21st floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd</u> (HKICO) подпомага посочени в списъците образувания да нарушават разпоредбите на актовете на ЕС относно Иран и предоставя финансова подкрепа на правителството на Иран. HKICO е дружество параван, контролирано от посочената от EC National Iranian Oil Company (NIOC). В средата на 2012 г. е било предвидено HKICO да получи милиони долари от нефтени продажби на NIOC.	22.12.2012 г.
-----	----------------------------------	---	---	---------------

“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento de Ejecución (UE) n° 1264/2012 del Consejo, de 21 de diciembre de 2012, por el que se aplica el Reglamento (UE) n° 267/2012 del Consejo relativo a la adopción de medidas restrictivas contra Irán

(DO L 356 de 22.12.2012, p. 55)

Páginas 58 y 59, anexo, punto I, Entidades, entrada 13

Donde dice:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	La Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) ayuda a entidades vetadas a infringir las disposiciones del Reglamento de la UE sobre Irán y ofrece apoyo financiero al Gobierno de Irán. La HKICO es una compañía ficticia controlada por la National Iranian Oil Company (NIOC), entidad vetada por la UE. A mediados de 2012, se previó que la HKICO recibiera millones de dólares de las ventas de petróleo de la NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

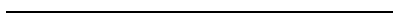
".

debe decir:

"

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21° piso,</u> <u>Edificio Tai Yau, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	La <u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) ayuda a entidades vetadas a infringir las disposiciones del Reglamento de la UE sobre Irán y ofrece apoyo financiero al Gobierno de Irán. La HKICO es una compañía ficticia controlada por la National Iranian Oil Company (NIOC), entidad vetada por la UE. A mediados de 2012, se previó que la HKICO recibiera millones de dólares de las ventas de petróleo de la NIOC.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	---	------------

".



OPRAVA

prováděcího nařízení Rady (EU) č. 1264/2012 ze dne 21. prosince 2012, kterým se provádí nařízení (EU) č. 267/2012 o omezujících opatřeních vůči Íránu

(Úř. věst. L 356, 22.12.2012, s. 55)

Strana 58, příloha, část I, Subjekty, položka 13

Místo:

”

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. HKICO je zástupná společnost, kterou ovládá National Iranian Oil Company (NIOC) označená OSN. HKICO měla podle plánu v polovině roku 2012 obdržet miliony dolarů z tržeb NIOC za ropu.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

“

má být:

”

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) napomáhá označeným subjektům při porušování nařízení EU o Íránu a poskytuje finanční podporu íránské vládě. HKICO je zástupná společnost, kterou ovládá National Iranian Oil Company (NIOC) označená OSN. HKICO měla podle plánu v polovině roku 2012 obdržet miliony dolarů z tržeb NIOC za ropu.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	---	------------

“

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesforordning (EU) nr. 1264/2012 af 21. december 2012 om gennemførelse af forordning (EU) nr. 267/2012 om restriktive foranstaltninger over for Iran

(EUT L 356 af 22.12.2012, s. 55)

Side 58, Bilag, Del I, Enheder, nr. 13

I stedet for:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) hjælper enheder, der er opført på listen, med at overtræde bestemmelserne i EU's retsakter om Iran og yder finansiel støtte til den iranske regering. HKICO fungerer som dækselskab, der kontrolleres af National Iranian Oil Company (NIOC), der er opført på EU's liste. HKICO skulle medio 2012 modtage millioner af dollars fra NIOC's oliesalg.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

læses:

"

13.	<u>HK Intertrade Company Ltd</u>	<u>HK Intertrade Company, 21st Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd (HKICO)</u> hjælper enheder, der er opført på listen, med at overtræde bestemmelserne i EU's retsakter om Iran og yder finansiel støtte til den iranske regering. HKICO fungerer som dækselskab, der kontrolleres af National Iranian Oil Company (NIOC), der er opført på EU's liste. HKICO skulle medio 2012 modtage millioner af dollars fra NIOC's oliesalg.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

BERICHTIGUNG

der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 1264/2012 des Rates vom 21. Dezember 2012 zur Durchführung der Verordnung (EU) Nr. 267/2012 über restriktive Maßnahmen gegen Iran

(ABl. L 356 vom 22.12.2012, S. 55)

Seite 58, Anhang, Teil I, Einrichtungen, Eintrag 13

Statt:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) hilft benannten Einrichtungen bei Verstößen gegen die Bestimmungen der EU-Verordnung über Iran und stellt der iranischen Regierung finanzielle Unterstützung bereit. HKICO ist eine Tarnfirma, die unter der Kontrolle der von der EU benannten National Iranian Oil Company (NIOC) steht. Mitte 2012 sollte HKICO mehrere Millionen Dollar aus Ölverkäufen der NIOC erhalten.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

muss es heißen:

"

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) hilft benannten Einrichtungen bei Verstößen gegen die Bestimmungen der EU-Verordnung über Iran und stellt der iranischen Regierung finanzielle Unterstützung bereit. HKICO ist eine Tarnfirma, die unter der Kontrolle der von der EU benannten National Iranian Oil Company (NIOC) steht. Mitte 2012 sollte HKICO mehrere Millionen Dollar aus Ölverkäufen der NIOC erhalten.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	--	------------

"



PARANDUS

nõukogu 21. detsembri 2012. aasta rakendusmääruses (EL) nr 1264/2012, millega rakendatakse määrust (EL) nr 267/2012, milles käsitletakse Iraani vastu suunatud piiravaid meetmeid

(ELT L 356, 22.12.2012, lk 55)

Lehekülg 58, lisa, I osa, üksused, kanne nr 13

Asendada:

”

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) aitab nimekirja kantud üksustel rikkuda Iraani käsitleva ELi määruse sätteid ja toetab rahaliselt Iraani valitsust. HKICO on ELi nimekirja kantud National Iranian Oil Company (NIOC) variettevõtte. 2012. aasta keskel pidi HKICO saama miljoneid dollareid NIOCi naftamüügist.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

”

järgmisega:

”

13.	<u>HK Intertrade Company Ltd</u>	<u>HK Intertrade Company, 21st Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd</u> (HKICO) aitab nimekirja kantud üksustel rikkuda Iraani käsitleva ELi määruse sätteid ja toetab rahaliselt Iraani valitsust. HKICO on ELi nimekirja kantud National Iranian Oil Company (NIOC) variettevõtte. 2012. aasta keskel pidi HKICO saama miljoneid dollareid NIOCi naftamüügist.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1264/2012 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2012, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 267/2012 σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά του Ιράν

(ΕΕ L 356, 22.12.2012, σ. 55)

Σελίδα 58, παράρτημα, μέρος I, Οντότητες, καταχώριση 13

Αντί:

«

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Η Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) βοηθά οντότητες που έχουν κατονομασθεί να παραβιάζουν τις διατάξεις του κανονισμού της ΕΕ για το Ιράν και χρηματοδοτεί την κυβέρνηση του Ιράν. Η HKICO είναι εταιρία βιτρίνα και ελέγχεται από την National Iranian Oil Company (NIOC), εταιρία που περιλαμβάνεται στον κατάλογο της ΕΕ. Στα μέσα του 2012, η HKICO επρόκειτο να λάβει εκατομμύρια δολάρια από πωλήσεις πετρελαίου της NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

»

διάβαζε:

«

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	Η <u>HK Intertrade Company Ltd</u> (HKICO) βοηθά οντότητες που έχουν κατονομασθεί να παραβιάζουν τις διατάξεις του κανονισμού της ΕΕ για το Ιράν και χρηματοδοτεί την κυβέρνηση του Ιράν. Η HKICO είναι εταιρία βιτρίνα και ελέγχεται από την National Iranian Oil Company (NIOC), εταιρία που περιλαμβάνεται στον κατάλογο της ΕΕ. Στα μέσα του 2012, η HKICO επρόκειτο να λάβει εκατομμύρια δολάρια από πωλήσεις πετρελαίου της NIOC.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	---	------------

»

CORRIGENDUM

to Council Implementing Regulation (EU) No 1264/2012 of 21 December 2012 implementing Regulation (EU) No 267/2012 concerning restrictive measures against Iran

(OJ L 356, 22.12.2012, p. 55)

Page 58, Annex, Part I, Entities, entry 13

For:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) is assisting designated entities to violate the provisions of the EU regulation on Iran and is providing financial support to the government of Iran. HKICO is a front company controlled by EU- designated National Iranian Oil Company (NIOC). In mid-2012 HKICO was scheduled to receive millions of dollars from NIOC oil sales.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	--	------------

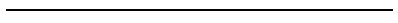
"

Read:

"

13.	<u>HK Intertrade Company Ltd</u>	<u>HK Intertrade Company, 21st Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd (HKICO)</u> is assisting designated entities to violate the provisions of the EU regulation on Iran and is providing financial support to the government of Iran. HKICO is a front company controlled by EU- designated National Iranian Oil Company (NIOC). In mid-2012 HKICO was scheduled to receive millions of dollars from NIOC oil sales.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"



RECTIFICATIF

au règlement d'exécution (UE) n° 1264/2012 du Conseil du 21 décembre 2012 mettant en oeuvre le règlement (UE) n° 267/2012 concernant l'adoption de mesures restrictives à l'encontre de l'Iran

(JO L 356 du 22.12.2012, p. 55)

Page 58, annexe, partie 1, Entités, entrée 13

Au lieu de:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	La Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) aide des entités désignées à enfreindre les dispositions du règlement de l'UE sur l'Iran et apporte un soutien financier au gouvernement iranien. La HKICO est une société écran contrôlée par la National Iranian Oil Company (NIOC), désignée par l'UE. À la mi-2012, l'HKICO devait recevoir des millions de dollars provenant de ventes de pétrole de la NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	--	------------

",

lire:

"

13.	<u>HK Intertrade Company</u> Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21^{ème} étage,</u> <u>Tai Yau Building,</u> <u>181 Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	La <u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) aide des entités désignées à enfreindre les dispositions du règlement de l'UE sur l'Iran et apporte un soutien financier au gouvernement iranien. La HKICO est une société écran contrôlée par la National Iranian Oil Company (NIOC), désignée par l'UE. À la mi-2012, l'HKICO devait recevoir des millions de dollars provenant de ventes de pétrole de la NIOC.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	--	------------

".

RETTIFICA

del regolamento di esecuzione (UE) n. 1264/2012 del Consiglio, del 21 dicembre 2012, che attua il regolamento (UE) n. 267/2012 concernente misure restrittive nei confronti dell'Iran

(GU L 356 del 22.12.2012, pag. 55)

Pagina 58, allegato, parte I, entità, voce 13

Anziché:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) aiuta entità designate a violare le disposizioni del regolamento UE sull'Iran e fornisce sostegno finanziario al governo dell'Iran.. HKICO è una società di copertura controllata dalla National Iranian Oil Company (NIOC) designata dall'UE. Era previsto che verso la metà del 2012 la HKICO ricevesse milioni di dollari dalle vendite petrolifere della NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

leggasi:

"

13.	<u>HK Intertrade Company Ltd</u>	<u>HK Intertrade Company, 21st Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd</u> (HKICO) aiuta entità designate a violare le disposizioni del regolamento UE sull'Iran e fornisce sostegno finanziario al governo dell'Iran. HKICO è una società di copertura controllata dalla National Iranian Oil Company (NIOC) designata dall'UE. Era previsto che verso la metà del 2012 la HKICO ricevesse milioni di dollari dalle vendite petrolifere della NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	--	------------

"

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Īstenošanas regulai (ES) Nr. 1264/2012(2012. gada 21. decembris), ar kuru īsteno Regulu
(ES) Nr. 267/2012 par ierobežojošiem pasākumiem pret Irānu

(OV L 356, 22.12.2012., 55. lpp.)

58. lappuse, pielikums, I daļa, Vienības, 13. ieraksts

Teksts:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	<i>Hong Kong Intertrade Company, Honkonga</i>	<i>Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO)</i> palīdz sarakstā iekļautajām vienībām pārkāpt noteikumus, kas paredzēti ES regulā par Irānu, un sniedz finansiālu atbalstu Irānas valdībai. <i>HKICO</i> ir fasādes uzņēmums, ko kontrolē EU sarakstā iekļautā vienība <i>National Iranian Oil Company (NIOC)</i> . 2012. gada vidū bija plānots, ka <i>HKICO</i> saņems miljoniem dolāru no <i>NIOC</i> naftas tirdzniecības.	22.12.2012.
-----	--	---	--	-------------

"

jālasa:

"

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> <i>Company, 21st Floor,</i> <u><i>Tai Yau Building, 181</i></u> <u><i>Johnston Road,</i></u> <u><i>Wanchai, Honkonga</i></u>	<u>HK Intertrade Company Ltd</u> <i>(HKICO)</i> palīdz sarakstā iekļautajām vienībām pārkāpt noteikumus, kas paredzēti ES regulā par Irānu, un sniedz finansiālu atbalstu Irānas valdībai. <i>HKICO</i> ir fasādes uzņēmums, ko kontrolē EU sarakstā iekļautā vienība <i>National Iranian Oil Company</i> <i>(NIOC)</i> . 2012. gada vidū bija plānots, ka <i>HKICO</i> saņems miljoniem dolāru no <i>NIOC</i> naftas tirdzniecības.	22.12.2012.
-----	-------------------------------------	---	---	-------------

"

KLaidų IšTaisyMAS

2012 m. gruodžio 21 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1264/2012, kuriuo įgyvendinamas Reglamentas (ES) Nr. 267/2012 dėl ribojamųjų priemonių Iranui

(OL L 356, 2012 12 22, p. 55)

58 puslapis, priedas, I dalis, subjektai, 13 įrašas

Yra:

”

13.	„Hong Kong Intertrade Company Ltd“	„Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong“	„Hong Kong Intertrade Company Ltd“ (HKICO) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. HKICO yra priedangos bendrovė, kontroliuojama ES į sąrašą įtrauktos „National Iranian Oil Company“ (NIOC). Buvo numatyta, kad 2012 m. viduryje HKICO gaus milijonus dolerių iš NIOC naftos pardavimo.	2012 12 22
-----	------------------------------------	---	--	------------

“

turi būti:

”

13.	„ <u>H K Intertrade Company Ltd</u> “	<u>HK Intertrade Company, 21st Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	„ <u>HK Intertrade Company Ltd</u> “ (HKICO) padeda į sąrašą įtrauktiems subjektams pažeisti ES reglamento dėl Irano nuostatas ir teikia finansinę paramą Irano Vyriausybei. HKICO yra priedangos bendrovė, kontroliuojama ES į sąrašą įtrauktos „National Iranian Oil Company“ (NIOC). Buvo numatyta, kad 2012 m. viduryje HKICO gaus milijonus dolerių iš NIOC naftos pardavimo.	2012 12 22
-----	---------------------------------------	---	--	------------

“

HELYESBÍTÉS

az Iránnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 267/2012/EU rendelet végrehajtásáról szóló,
2012. december 21-i 1264/2012/EU tanácsi végrehajtási rendelethez

(HL L 356., 2012.12.22., 55.o.)

58. oldal, melléklet, I. rész, Szervezetek, 13. bejegyzés

A következő szövegrész:

”

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	A Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. A HKICO az EU- szankciókkal sújtott NIOC (National Iranian Oil Company) irányítása alatt álló fedőcég. 2012 közepén a HKICO-hoz több millió dollárnak kellett befolynia az NIOC olajeladásaiból.	2012.12.22.
-----	----------------------------------	---	--	-------------

”

helyesen:

”

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	A <u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) szankciókkal sújtott szervezeteknek nyújt segítséget az Iránra vonatkozó EU-rendelet rendelkezéseinek megsértésében, valamint pénzügyi támogatást nyújt az iráni kormánynak. A HKICO az EU- szankciókkal sújtott NIOC (National Iranian Oil Company) irányítása alatt álló fedőcég. 2012 közepén a HKICO-hoz több millió dollárnak kellett befolynia az NIOC olajeladásaiból.	2012.12.22.
-----	-------------------------------------	---	--	-------------

”

RETTIFIKA

tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 1264/2012 tal- 21 ta' Dicembru 2012 li jimplimenta r-Regolament (UE) Nru 267/2012 dwar miżuri restrittivi kontra l-Iran

(ĠU L 356, 22.12.2012, p. 55)

Pagna 58, Annex, Parti I, Entitajiet, entrata 13

Flok:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Compa HKICO hija kumpannija ta' kopertura kkontrollata minn National Iranian Oil Company (NI F'nofs l-2012, kien skedat li HCICO tirċievi miljuni ta'dollari minn bejgħ ta' żejt minn NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

Aqra:

"

13.	<u>HK Intertrade Company Ltd</u>	<u>HK Intertrade Company, 21st Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd (HKICO) qed tassisti entitajiet magħżula biex jiksru d-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-UE dwar l-Iran u qed tipprovdi appoġġ finanzjarju lill-gvern tal-Iran. HKICO hija kumpannija ta' kopertura kkontrollata minn National Iranian Oil Company (NIOC), magħżula mill-UE. F'nofs 1-2012, kien skedat li HKICO tircievi miljuni ta'dollari mill-bejgħ ta' żejt minn NIOC.</u>	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

RECTIFICATIE

van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 1264/2012 van de Raad van 21 december 2012 houdende uitvoering van Verordening (EU) nr. 267/2012 betreffende beperkende maatregelen ten aanzien van
Iran

(PB L 356 van 22.12.2012, blz. 55)

Bladzijde 58, Bijlage, Deel I, Entiteiten, vermelding 13

In plaats van:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) helpt op de lijst geplaatste entiteiten bij het schenden van de bepalingen van de EU-verordening inzake Iran en verleent financiële steun aan de regering van Iran. HKICO is een dekmantelbedrijf onder zeggenschap van de door de EU op de lijst geplaatste National Iranian Oil Company (NIOC). Medio 2012 was het de bedoeling dat HKICO miljoenen dollars uit olieverkopen van de NIOC zou ontvangen.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	--	------------

"

lezen:

"

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building,</u> <u>181 Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) helpt op de lijst geplaatste entiteiten bij het schenden van de bepalingen van de EU-verordening inzake Iran en verleent financiële steun aan de regering van Iran. HKICO is een dekmantel- bedrijf onder zeggenschap van de door de EU op de lijst geplaatste National Iranian Oil Company (NIOC). Medio 2012 was het de bedoeling dat HKICO miljoenen dollars uit olieverkopen van de NIOC zou ontvangen.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	---	------------

".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia wykonawczego Rady (UE) nr 1264/2012 z dnia 21 grudnia 2012 r. dotyczącego wykonania rozporządzenia (UE) nr 267/2012 w sprawie środków ograniczających wobec Iranu

(Dz.U. L 356 z 22.12.2012, s. 55)

Strona 58, załącznik, część I, Podmioty, pozycja nr 13

zamiast:

”

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) wspomaga wskazane podmioty w naruszaniu przepisów rozporządzenia UE w sprawie Iranu i zapewnia wsparcie finansowe rządowi Iranu. HKICO jest firmą przykrywką kontrolowaną przez wskazaną przez UE firmę National Iranian Oil Company (NIOC). W połowie 2012 r. planowane było, że HKICO otrzyma miliony dolarów pochodzące ze sprzedaży przez NIOC ropy naftowej.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	--	------------

”

powinno być:

”

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) wspomaga wskazane podmioty w naruszaniu przepisów rozporządzenia UE w sprawie Iranu i zapewnia wsparcie finansowe rządowi Iranu. HKICO jest firmą przykrywką kontrolowaną przez wskazaną przez UE firmę National Iranian Oil Company (NIOC). W połowie 2012 r. planowane było, że HKICO otrzyma miliony dolarów pochodzące ze sprzedaży przez NIOC ropy naftowej.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	---	------------

”

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento de Execução (UE) n.º 1264/2012 do Conselho, de 21 de dezembro de 2012, que dá execução ao Regulamento (UE) n.º 267/2012 que impõe medidas restritivas contra o Irão

(JO L 356 de 22.12.2012, p. 55)

Página 58, Anexo, Parte I, Entidades, entrada 13

Onde se lê:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	A Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) ajuda entidades designadas a violar as disposições do regulamento da UE relativo ao Irão e presta apoio financeiro ao Governo iraniano. A HKICO é uma empresa de fachada controlada por uma empresa designada pela UE, a National Iranian Oil Company (NIOC). Em meados de 2012, a HKICO terá recebido milhões de dólares de vendas de petróleo da NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

leia-se:

"

13.	<u>HK Intertrade Company Ltd</u>	<u>HK Intertrade Company, 21st Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	A <u>HK Intertrade Company Ltd</u> (HKICO) ajuda entidades designadas a violar as disposições do regulamento da UE relativo ao Irão e presta apoio financeiro ao Governo iraniano. A HKICO é uma empresa de fachada controlada por uma empresa designada pela UE, a National Iranian Oil Company (NIOC). Em meados de 2012, a HKICO terá recebido milhões de dólares de vendas de petróleo da NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

RECTIFICARE

la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1264/2012 al Consiliului din 21 decembrie 2012 privind punerea în aplicare a Regulamentului (UE) nr. 267/2012 privind măsuri restrictive împotriva Iranului

(JO L 356, 22.12.2012, p. 55)

Pagina 58, Anexă, partea I, tabelul „Entități”, rubrica 13

în loc de:

”

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) oferă asistență anumitor entități desemnate în a încălca dispozițiile regulamentului UE privind Iranul și sprijin financiar guvernului Iranului. HKICO este o companie-paravan controlată de compania iraniană petrolieră națională desemnată de UE, National Iranian Oil Company (NIOC). La mijlocul anului 2012, HKICO avea încasări programate de milioane de dolari din vânzările de petrol ale NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	--	------------

”

se citește:

”

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd</u> (HKICO) oferă asistență anumitor entități desemnate în a încălca dispozițiile regulamentului UE privind Iranul și sprijin financiar guvernului Iranului. HKICO este o companie-paravan controlată de compania iraniană petrolieră națională desemnată de UE, National Iranian Oil Company (NIOC). La mijlocul anului 2012, HKICO avea încasări programate de milioane de dolari din vânzările de petrol ale NIOC.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	---	------------

”

KORIGENDUM

k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) č. 1264/2012 z 21. decembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 267/2012 o reštriktívnych opatreniach voči Iránu

(Ú. v. EÚ L 356, 22.12.2012, s. 55)

Strana 58, príloha, časť I, subjekty, položka 13

Namiesto:

”

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) pomáha označeným subjektom porušovať ustanovenia nariadenia EÚ o Iráne a poskytuje iránskej vláde finančnú podporu. HKICO je nastrčená spoločnosť, ktorú kontroluje National Iranian Oil Company (NIOC) označená EÚ. V polovici roku 2012 mala HKICO dostať milióny dolárov za predaj ropy NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

“

má byť:

”

13.	<u>HK Intertrade Company Ltd</u>	<u>HK Intertrade Company, 21st Floor, Tai Yau Building, 181 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd</u> (HKICO) pomáha označeným subjektom porušovať ustanovenia nariadenia EÚ o Iráne a poskytuje iránskej vláde finančnú podporu. HKICO je nastrčená spoločnosť, ktorú kontroluje National Iranian Oil Company (NIOC) označená EÚ. V polovici roku 2012 mala HKICO dostať milióny dolárov za predaj ropy NIOC.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

“

POPRAVEK

Izvedbene uredbe Sveta (EU) št. 1264/2012 z dne 21. decembra 2012 o izvajanju Uredbe (EU) št. 267/2012 o omejevalnih ukrepih proti Iranu

(UL L 356, 22.12.2012, str. 55)

Stran 58, Priloga, del I, Subjekti, vnos 13

Besedilo:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. HKICO je navidezna družba pod nadzorom družbe National Iranian Oil Company (NIOC), ki jo je EU uvrstila na seznam. HKICO naj bi sredi leta 2012 od NIOC predvidoma prejela milijone dolarjev, ki jih je ta družba zaslužila s prodajo nafte.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	--	------------

"

se glasi:

"

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) pomaga subjektom, uvrščeni na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. HKICO je navidezna družba pod nadzorom družbe National Iranian Oil Company (NIOC), ki jo je EU uvrstila na seznam. HKICO naj bi sredi leta 2012 od NIOC predvidoma prejela milijone dolarjev, ki jih je <u>NIOC</u> zaslužila s prodajo nafte.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	--	------------

"

OIKAISU

neuvoston täytäntöönpanoasetukseen (EU) N:o 1264/2012, annettu 21 päivänä joulukuuta 2012,
Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 267/2012
täytäntöönpanosta

(EUVL L 356, 22.12.2012, s. 55)

Sivu 58, Liite, I osa, Yhteisöt, 13 kohta

Oikaistaan

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. HKICO on EU:n nimeämän National Iranian Oil Companyn (NIOC) määräysvallassa oleva peiteyhtiö. HKICO:n oli määrä saada vuoden 2012 puolivälissä miljoonia dollareita NIOC:n öljynmyynnistä.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	--	------------

"

seuraavasti:

"

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade Company Ltd</u> (HKICO) avustaa nimettyjä yhteisöjä EU:n Irania koskevan asetuksen säännösten rikkomisessa ja tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. HKICO on EU:n nimeämän National Iranian Oil Companyn (NIOC) määräysvallassa oleva peiteyhtiö. HKICO:n oli määrä saada vuoden 2012 puolivälissä miljoonia dollareita NIOC:n öljynmyynnistä.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	---	------------

"

RÄTTELSE

till rådets genomförandeförordning (EU) nr 1264/2012 av den 21 december 2012 om genomförande av förordning (EU) nr 267/2012 om restriktiva åtgärder mot Iran

(EUT L 356, 22.12.2012, s. 55)

Sidan 58, bilagan, del I, enheter, uppgift 13

I stället för:

"

13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	Hong Kong Intertrade Company Ltd (HKICO) hjälper förtecknade enheter att bryta mot bestämmelserna i EU:s förordning om Iran och tillhandahåller Irans regering finansiellt stöd. HKICO är ett skalbolag som kontrolleras av det av EU på förteckningen uppförda National Iranian Oil Company (NIOC). I mitten av 2012 planerades HKICO ta emot flera miljoner dollar från NIOC:s oljeförsäljning.	22.12.2012
-----	----------------------------------	---	---	------------

"

ska det stå:

"

13.	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd	<u>HK Intertrade</u> Company, <u>21st Floor,</u> <u>Tai Yau Building, 181</u> <u>Johnston Road,</u> <u>Wanchai, Hong Kong</u>	<u>HK Intertrade</u> Company Ltd (HKICO) hjälper förtecknade enheter att bryta mot bestämmelserna i EU:s förordning om Iran och tillhandahåller Irans regering finansiellt stöd. HKICO är ett skalbolag som kontrolleras av det av EU på förteckningen uppförda National Iranian Oil Company (NIOC). I mitten av 2012 planerades HKICO ta emot flera miljoner dollar från NIOC:s oljeförsäljning.	22.12.2012
-----	-------------------------------------	---	--	------------

"
